

## ECOS

### VOCABULARIO COMPLETO ECOS 7/23

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 7/23



### EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

al cabo de	(zeitl.) nach
captar	einfangen; (hier) erfassen
con tono	erstaunt
de asombro	erstaunt
decepcionar	enttäuschen
desangrado/a	ausgeblutet
el destino predilecto	Lieblingsreiseziel
el recuento	(hier) Nacherzählung
la clave	(fig., hier) Tipp
lograr	(hier) erreichen
los claroscuros	Helldunkel; (hier) Auf und Abs
narrativo/a	erzählend
sostenible	nachhaltig

## LA FOTO DEL MES – PERÚ: LA SAL DE LA TIERRA, págs. 6-7

accidentado/a	hindernisreich; gebirgig
el manantial	Quelle
escalonado/a	stufenförmig
extenderse	sich erstrecken
extraer	(fig.) gewinnen; fördern
hallarse	sich befinden
la ladera	Berghang
la planta	
comestible	essbare Pflanze
sacar provecho de	Nutzen ziehen aus
si bien	auch wenn

## PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

### Cifras – 57 %

creyente	gläubig; Gläubige(r)
el abuso	Missbrauch
la bajada	Rückgang
practicante	praktizierend

### Ecología – Ciudades sin humo

apostar por	setzen auf
apoyar	unterstützen
el carril bici	Radweg
el combustible	Treibstoff, Kraftstoff
la emisión	
contaminante	Schadstoffemission
la supermanzana	Superblock
nos queda	
mucho camino	wir haben noch einen langen Weg vor uns

### Palabra del mes – Incendio

el incendio	Brand
incendiar las	
redes sociales	(fig.) viel Aufmerksamkeit in sozialen Medien erregen
incendiario/a	aufhetzend, Brand-

la pasión vehemente	heftige Leidenschaft
------------------------	----------------------

### Personaje – Clara Sánchez será la X

descubrir	(hier) enthüllen
el Levante español	span. Mittelmeerküste, besonders die Regionen Valencia und Murcia
el sillón	Sessel; (hier fig.) Sitz; in der RAE ist jedem Akademiemitglied auf Lebenszeit ein Sillón mit einem bestimmten Buchstaben zugewiesen
la piedra preciosa	Edelstein
los refugiados nazis	untergetauchte, geflüchtete Nazis
respectivamente	jeweils

### En boca de todos – Vientre de alquiler

el embarazo	Schwangerschaft
el embarazo subrogado	Leihmutterschaft
el hijo legítimo	eheliches Kind
el vientre de alquiler	Leihmutterschaft
inscribir	eintragen, registrieren lassen
la gestación	Schwangerschaft
la gestación subrogada	Leihmutterschaft
los EE. UU.	(Estados Unidos); USA

### Ciencia – Aeropuertos futuristas

el equipaje	
de bodega	aufgegebenes Gepäck
el tope	Maximum
la bandeja	Tablett; (hier) Gepäckwanne
la comodidad	Komfort
la gestión (de)	(hier) Umgang mit
los rayos X	Röntgenstrahlen
sacar los líquidos	Flüssigkeiten herausnehmen (aus dem Gepäck)
se acabaron	
las colas	es gibt keine Warteschlangen mehr

## SOL Y SOMBRA – DIVIDIDOS, pág. 11

babear	(hier) vollsabbern
el anticucho	Fleischspieß
el carnero	Hammel
el chapulín	Grashüpfer
el cuy	Meerschweinchen
el detractor	Gegner; Kritiker
el manjar de dioses	Speise der Götter
el remedio	Nachahmung
la casquería	Eingeweide
los callos	Kutteln
los sesos	Hirn
nauseabundo/a	ekelhaft, widerlich
no hacerle	
ascos a...	kein Problem haben zu...
omnívoro/a	Allesfresser-

## EN PORTADA – MALLORCA SOSTENIBLE, págs. 12-19

abocado/a a	ausgerichtet auf
adquirir	erwerben
afectado/a	(hier) beeinträchtigt
aflorar	(hier) erscheinen
al borde del abismo	am Rand des Abgrunds
al margen de	jenseits
apuntar	(hier) hinweisen
clamar al cielo	(hier) händeringend bitten
comprobar	überprüfen
consciente de	bewusst
cubrir una necesidad	e-n Bedarf decken, ein Bedürfnis befriedigen
dado/a	(hier) angesichts
de largo recorrido	Fern-; (hier) langfristig
dé preferencia	(Imperativ) ziehen Sie vor
desubicar	desorientieren; verwirren
el acceso a la vivienda	Zugang zu Wohnraum
el amarre	Ankerplatz; Liegeplatz
el ámbito	Bereich

el combustible fósil	fossiler Brennstoff / Kraftstoff
el desnivel	Gefälle; Höhenunterschied
el encarecimiento	Verteuerung
el incendio forestal	Waldbrand
el inmueble	Immobilie
el lugar de procedencia	Herkunftsstadt
el planteamiento	(hier) Ansatz
el proceso de confección	Herstellungsprozess
el remanso de paz	Oase des Friedens
el trabajo estable	feste Arbeit
el transporte	Verkehr; Anreise
el vestuario	Garderobe
el viñedo	Weinberg
el viraje	(hier) Kurswechsel
el/la catedrático/a	Universitätsprofessor/in
el/la copropietario/a	Miteigentümer/in
el/la portavoz	Sprecher/in
el/la vecino/a	(hier) Einwohner/in
eludir	vermeiden, umgehen
embarcar a...	an Bord gehen mit dem Ziel...
emprender	beginnen; anpacken
en clave de sostenibilidad	unter dem Gesichtspunkt der Nachhaltigkeit
en manga corta	kurzärmelig
equivaler a	entsprechen
impactado/a	(hier) mitgenommen
invertir	(hier) Geld ausgeben
la clasificación	(hier) Kategorisierung
la educación ambiental	Umwelterziehung, Umweltbildung
la escala	(hier) Zwischenstopp
la estadía	Aufenthalt
la estancia	(hier) Aufenthalt
la explotación	(hier) Nutzung
la noción	(hier) Vorstellung; Begriff
la prenda de ropa	Kleidungsstück
la ralentización	(hier) Entschleunigung
la superficie	(hier) Fläche
la temporada	Saison

laborar	arbeiten
las condiciones laborales	Arbeitsbedingungen
las vivencias	(hier) Menge an Erlebnissen
ligero de equipaje	mit leichtem Gepäck
los tiempos en desplazamientos	Zeitaufwand für Reisen
menundo	
aprendizaje	ein großer Lernprozess
no obstante	nichtsdestotrotz
parcialmente	teilweise
pasarse	
de frenada	es mit der Vollbremsung übertreiben
perjudicial	nachteilig; schädlich
poner el foco en	den Fokus richten auf
proliferarse	sich ausbreiten
quemar kilómetros	(ugs.) Kilometer fressen
razonable	vernünftig; angebracht
reconocible	erkennbar
reconvertir	umwandeln
recuperar	zurückgewinnen
resonar	nachhallen
reutilizar	wiederverwenden
revisar	überprüfen
se ha tornado	
insostenible	ist unhaltbar geworden
se hace	
insostenible	wird unhaltbar
sin escalas	ohne Zwischenaufenthalte
sosegado/a	ruhig
tener en cuenta	bedenken
ubicar	(hier) orientieren
urgir	dringend nötig sein
valorar	(wert-)schätzen
vincularse	
a fondo con	e-e enge Verbindung eingehen mit
vulnerable	anfällig

## PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22

### Cifras – 13

adquirir	(hier) annehmen
deteriorar	verschlechtern
el impacto	(negative) Auswirkung
el previsible	
sospechoso	der absehbare Verdächtige
el sargazo	Golftange
la capa	(hier) Schicht
sin precedentes	nie dagewesen

### Personaje – John Leguizamo

a voluntad	nach Belieben
dar más	
visibilidad a	jdm. mehr Präsenz geben, sichtbarer machen
el argumento	Handlung
electrocutar	durch elektrischen Stromschlag töten
por que no lo	
encasillen en...	dass man ihn nicht auf ... festlegt
que acaba	
de estrenar	(hier) die gerade anläuft
si bien	auch wenn

### Palabra del mes – Huevada

a la mano	in Reichweite
el objeto	
cualquiera	irgendein Gegenstand

### Ecología – Guerra contra el plástico

biodegradable	biologisch abbaubar
captar	(hier) erfassen
el plástico	
procesado	verarbeiteter Kunststoff
inscribirse	
dentro de	(hier) Teil sein von
ir a parar al mar	ins Meer gelangen
la ley aprobada	verabschiedetes Gesetz

la pajilla	(hier) Trinkhalm
los residuos	
plásticos	Plastikabfälle
recolectar	sammeln

### Lengua – El español de Nuevo México se apaga

el murciélagos	Fledermaus
el tesoro lingüístico	
inestimable	sprachlicher Schatz von unschätzbarem Wert
el vecino, la vecina	Einwohner/in
sobrevivir al	
paso de los siglos	den Lauf der Jahrhunderte überdauern

### En boca de todos – La lucha contra las maras en El Salvador

el arresto arbitrario	willkürliche Verhaftung
el confinamiento	(hier) Zwangsunterbringung
hacinados/as	
como ganado	zusammengepfercht wie Vieh
imputar delitos	
penales	Delikte zur Last legen
infligir	zufügen; verursachen
la deriva	
autoritaria	autoritärer Kurs
la desaparición	
forzada	(etwa) Verschleppung
la extorsión	Erpressung
la suspensión	(hier) Aussetzung
recluir	einsperren; inhaftieren

### Trabajo – Chile reduce la jornada laboral

apuntar a	hinzielen auf
comprometerse a	sich verpflichten zu
el logro	(hier) Erfolg; Ergebnis
el proyecto de ley	Gesetzentwurf
el sector	
empresarial	Geschäftswelt
la portavoz	
del Gobierno	Regierungssprecherin
sacar adelante	voranbringen

## ESCENAS DE ULTRAMAR – LA HOJA DE COCA EN TIKTOK, pág. 23

en respaldo a	zur Unterstützung (von)
encarar	ins Auge sehen
erradicar	auslöschen
la cruzada	Kreuzzug
la savia	Pflanzensaft
las movidas de	
alto vuelo	
diplomático	dipl. Verstimmungen
levantar las	
restricciones	Beschränkungen aufheben
los cachetes	Pausbacken
los estupefacientes	Betäubungsmittel
machucar	zerquetschen
masticar	kauen
mitigar	lindern
paliar	lindern

## REPORTAJE – COLOMBIA: LA ESPERANZA AMENAZADA, págs. 24-27

acogerse a	(hier) sich halten an; in Anspruch nehmen
alegar	vorbringen
asediar	(hier) plagen, bedrängen
conmocionar	erschüttern
deponer	niederlegen
derramar sangre	Blut vergießen
desembocan en	(hier) führen zu
el callejón sin salida	Sackgasse
el círculo vicioso	Teufelskreis
el cofundador	Mitbegründer
el corte	(hier) Vorgehen, Stil
el cultivo de	
uso ilícito	Anbaufläche illegaler Drogen
el discurso	
de posesión	Antrittsrede
el exterminio	Vernichtung
el incumplimiento	Nichterfüllung
el operativo de	
contrainsurgencia	Einsatz zur Aufstandsbekämpfung
el partidario	Befürworter

el reemplazo	(hier) Nachfolger
endurecer	verschärfen
hacer trizas	in Stücke reißen
hostigar	bedrängen, angreifen
indultar	begnadigen
inédito	(hier) unbekannt, neuartig
irreconciliable	unversöhnlich
la baja en combate	gefallener Kämpfer
la connivencia	Bündnis, Verschwörung
la facultad	(hier) Befugnis
la pugnacidad	Kampfeslust
la solución	
negociada	Verhandlungslösung
la tozudez	Sturheit
la tregua unilateral	einseitiger Waffenstillstand
lograr	erreichen
los alzados	
en armas	die zu den Waffen gegriffen haben
los/las	
oprimidos/as	die Unterdrückten
marrullero/a	hinterhältig; falsch
perpetrar	verüben
promulgar	erlassen
pugnaz	kampflustig
recurrente	(immer) wiederkehrend
reiterado/a	wiederholt, mehrfach
reparar	(hier) Wiedergutmachung leisten
someter	unterwerfen
suspender	(hier) aussetzen
toca	(hier) es ist an der Zeit

### TÍPICO – LA SILLA MARIPOSA, págs. 28-29

desenfadado/a	locker, entspannt
el acero	Stahl
el cuero	Leder
el diseño	Design
el estudio	(hier) Atelier
el Patrimonio de	
la Humanidad	das Erbe der Menschheit
el pensador	Denker

estuvo	
vinculado/a a	stand in Verbindung mit; wurde in Verbindung gebracht mit
fue creado/a por	wurde kreiert von
fueron	
fotografiados/as	wurden fotografiert
ha sido	
premiado/a	ist ausgezeichnet worden
la colección	
permanente	Dauerausstellung
la estructura	
tubular de acero	
curvada	gebogene Stahlrohrkonstruktion
la hamaca	Hängematte
la silla mariposa	Schmetterlingsstuhl
se trata de	es handelt sich um
sensual	sinnlich
sobre la que	
se cuelga...	auf die ... gehängt wird
tumbado/a	(hier) liegend

### MUNDO HISPANO – EL VOTO EN AMÉRICA LATINA, págs. 30-33

acudir a	hingehen zu
acudir a votar	wählen gehen
adinerado/a	wohlhabend
componer	(hier fig.) bilden
dar su visto bueno	gutheißen; Plazet geben
desfavorecido/a	benachteiligt
el abstencionismo	Wahlenthaltung; (hier) Nichtwählen
el cargo electo	Abgeordnete/r
el ejercicio	
del voto	Wahrnehmung des Wahlrechts
el estrato	(hier) gesellschaftliche Schicht
el libre albedrío	(hist.) der freie Wille
el matiz	(hier) Zug, Element
el proceso electoral	
presidencial	Verlauf der Präsidentschaftswahl
el sufragio	(Wahl) Stimme
el voto en blanco	leerer Stimmzettel
el voto nulo	ungültige Stimme, ungültiger Stimmzettel
extraoficial	inoffiziell
humilde	(hier) arm

infringir la normativa	die Norm verletzen, gegen die Norm verstößen
la boleta (de votación)	Stimmzettel; Wahlzettel
la brecha social	soziale Kluft
la conectividad	Anbindung
la convocatoria	(Wahl-)Aufruf
la exclusión	Ausgrenzung, Marginalisierung
la imposición	Auferlegung (e-r Pflicht), Auflage
la obligatoriedad de votar	Wahlpflicht
la penalización	Ahndung; Bestrafung
la sanción	Strafe, Sanktion
los comicios	Wahlen; Urnengang
notable	bemerkenswert
promulgar	verabschieden, verkünden
recaer en	(hier, fig.) fallen auf
reinstaurar	wieder einführen
sufragar	(hier) die Stimme abgeben

### ARTE – PAISAJE CATALÁN (EL CAZADOR), DE JOAN MIRÓ, págs. 34-35

beis	beige
bordeado/a por	gesäumt von; umrandet von
el algarrobo	Johannisbrotbaum
el entorno rural	ländliche Gegend
el palo	Stock; Stab
el propósito	Absicht
el triángulo	Dreieck
encargar	in Auftrag geben
humeante	(hier) rauchend
la gaviota	Möwe
la hoguera	Feuer; Scheiterhaufen
la parte inferior	unterer Teil
la raspa	Gräte
la representación	Darstellung
nadie lo diría	(etwa) kaum zu glauben
por si	falls
predominar	überwiegen
recién cazado/a	(hier) soeben erlegt

referido/a a mit Bezug zu  
sujetarse por gehalten werden von

### **ENTREVISTA – PACO LEÓN, págs. 36-38**

currarse algo	(ugs.) arbeiten für etw.
dejar mi cabeza en barbecho	meinen Kopf freikriegen
descomprimir	(hier ugs.) wieder einen klaren Kopf kriegen
documentarse	(hier) recherchieren
ejercer de	tätig sein als
el bailarín de contemporáneo	Zeitgenössischer Tänzer
el cameo	Gastauftritt; Kurzauftritt
el díptico de películas	zwei zusammengehörige Filme
el papel catódico	(fig.) TV-Rolle-
el pavo	(hier ugs.) Typ, Kerl
encarnar	darstellen, verkörpern
encasillarse	(hier) sich auf etw. beschränken
envenenar	(ugs. hier) total anmachen
gratuito/a	unbegründet, willkürlich
hacer un mohín con la voz	die Stimme verstellen; jds. Stimme nachahmen
insinuársele a la incursión	jdn. für sich gewinnen wollen
la temporada	(hier) Versuch
la trama	(hier) Staffel
enrevesada	verwickelte Handlung
¿lo secundas?	(hier) findest du das auch?
perder los papeles	aus der Rolle fallen
procurar	(hier) verschaffen
salir del armario	das Coming-out haben
si me he de tirar dos años en...	wenn ich zwei Jahre für... aufwenden muss
sobrelevar	(hier) umgehen mit

**HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 39**

emparejado/a	in einer Beziehung sein
estar soltero/a	solo sein
estar tremendo/a	(ugs.) sehr attraktiv sein
la presa	(hier) Beute
ligar(se)	(hier) aufreißen
lujurioso/a	wollüstig
sentar la cabeza	(hier) zur Ruhe kommen

**UN DÍA EN LA VIDA DE... MARTA RUIZ, UNA MAESTRA GADITANA, págs. 40-41**

a tope	voll und ganz
aportar	beisteuern; beitragen
asearse	sich zurechtmachen
aspirar a más	nach Höherem streben
atender	(hier) versorgen
comerse el mundo	(fig.) die Welt erobern
con ... por bandera	sie strahlt ... aus
el/la catedrático/a	Lehrstuhlinhaber/in; Professor/in
es una chica	sie ist ein normales Mädchen
de su edad	sie ist ein normales Mädchen
excepcional	außergewöhnlich
gaditano/a	von/aus Cádiz
impartir clases	Unterricht erteilen
indistintamente	in gleicher Weise
la careta	Maske
la pizarra digital	Whiteboard
la serpentina	Luftschlange
la situación vital	
complicada	schwierige Lebenssituation
la tableta	Tablet
la vocación	(fig.) Berufung
le chiflan	sie ist verrückt nach
merendar	eine Zwischenmahlzeit nehmen
ponerse serio/a	ernst werden
presumido/a	eitel
sentirse muy	
gaditano/a	(hier) sehr stolz auf ihre Heimat Cádiz sein

### CUENTO – UN MISTERIO PARA FRIDA III, págs. 42-45

adueñarse de	sich bemächtigen, Besitz ergreifen von
apartar la vista de...	den Blick von ... abwenden
camuflado/a	getarnt
componer una expresión de culpabilidad	eine schuldbewusste Miene aufsetzen
comprobar	überprüfen
con determinación	entschieden, entschlossen
deshacerse de	sich entledigen
desprenderse de	sich entledigen
el artefacto	(hier) Gerät; Artefakt
el caballete	Staffelei
el cazador de tesoros	Schatzjäger
el crisol	Tiegel
el huipil	typ., traditionelles Frauenkleid aus Zentralmexiko und
Mittelamerika	
el joyero	Juwelier
el molde	Form
el soplete	Lötlampe
el traje de tehuana	die Tracht von Tehuantepec
fundirse	schmelzen; zerfließen
grabar	(hier) eingravieren
intrigar	(hier) neugierig machen
la barbilla	Kinn
la be baja	
minúscula	(mex.) kleines v
la be larga	
mayúscola	(mex.) großes B
la partida	Abreise
la superstición	Aberglaube
las aspiraciones imperiales	imperiale Bestrebungen
las enaguas	(mex.) Röcke
Lorena	Lothringen
plano/a	flach
propicio/a	geeignet
recobrar	zurückgewinnen
se iban volviendo	
más claros/as	wurden allmählich klarer

significaba	
confesar	es hieß zu gestehen
verter	gießen

## IDIOMA

### Gramática fácil – En el taller, págs. 46-47

a la primera	auf Anhieb, beim ersten Mal
clavó un clavito	schlug einen Nagel ein
el destornillador	Schraubenzieher
el nivel	(hier) Wasserwaage
el taco	(hier) Dübel
el taladro	Bohrmaschine
el trabalenguas	Zungenbrecher
en sentido figurado	im übertragenen Sinn
intentan decirlo	sie versuchen, es zu sagen
la llave inglesa	Schraubenschlüssel
la tuerca	Schraubenmutter
la vuelta de tuerca	(fig.) Anziehen der Schraube (Schraubenmutter)
lea	lesen Sie
los alicates	Zange
pocas veces lo consiguen	sie schaffen es selten
sin equivocarse	(hier) ohne sich zu versprechen

### En contexto – En casa de Luis, pág. 48

con habilidad	geschickt
el barniz	Lack; Glasur
el oficio	Handwerk
el taburete	(Bar-)Hocker
el taller	Werkstatt
el ventanal	großes Fenster
esto es un lujo	das ist ganz toll, ein Luxus
hecho/a realidad	wahr geworden
la barra de silicona	Silikonstab
la broca	Bohrer; Bohreinsatz
la pistola caliente	Heißklebepistole

morir de curiosidad vor Neugier umkommen  
 rezar beten

### Ejercicios, págs. 49-50

desde hace	seit
discutir	streiten
la actitud	Haltung
la escalera	Treppe; Leiter
la perífrasis verbal	Verbverbindung
la raíz	Wurzel; (hier) Verbstamm
medir	messen; ausmessen; vermessen
pegado/a	
al segundo	(hier) angehängt an das zweite (Verb)
vestirse	sich anziehen

### Tarjetas, págs. 51-52

aprobar el examen	die Prüfung bestehen
dar paso a	(im Radio, TV) abgeben zu
el conjunto	Gesamtheit
el filete de ternera	Scheibe Kalbfleisch
el importe	
de las cuotas	Beitragshöhe
el lenguaje	
figurativo	bildhafte Sprache
el préstamo	Darlehen
el sistema	
educativo	Bildungssystem; Bildungswesen
estar a punto de	drauf und dran sein, kurz davor sein
hecha de forma	
incorrecta	unkorrekt gemacht/ausgeführt
la combinación	
léxica	Wortverbindung; Redewendung
puntuar	mit Punkten bewerten; benoten
rebozar	panieren

### Español para quedar bien – Empinar el codo, pág. 53

amargarle a	
alguien	jdn. verbittern
empinar	senkrecht stellen; hochheben

la bota de piel	(hier) Ledersack
lanzarse sin red	(hier fig.) ohne Netz springen
¿le afecta?	schadet es ihm?
pimplar	(ugs.) saufen
quedar bien con	e-n guten Eindruck machen bei

### Codos y rodillas

de provecho	nützlich; ordentlich
hincar	einschlagen, einrammen
hincar los codos	büffeln
la articulación	Gelenk

### Idioma intermedio – En la ebanistería: Verbos de cambio, págs. 54-55

¡y tanto!	und wie!
a contratiempo	unter Zeitdruck
agradable	
al tacto	das sich angenehm anfühlt
dar un baño	
de barniz	lackieren
duradero/a	dauerhaft
el acabado	(her) Oberfläche
el destornillador	
de punta plana	Flachkopfschraubenzieher
el juego	(hier) Satz
el pretexto	Vorwand
el rasgo anímico	Wesenszug
el taco	(hier) Block
emparejar	ein Paar bilden; zuordnen
gruñón/gruñona	mürrisch, brummig
ir un poco justo/a	knapp dran sein
la ebanistería	Tischlerei; Schreinerei
le ha dado por	
jugar a la petanca	er hat Lust gekriegt Boule zu spielen
no se me da	
muy bien el	
bricolaje	ich bin kein guter Heimwerker
no ver tres	
en un burro	blind sein wie ein Maulwurf
pasar la lija a	abschmirgeln
salir	(hier) kommen, erscheinen

transitorio/a	vorübergehend
ya será para menos	so schlimm wird's nicht sein

### Juegos – Pasatiempos: Herramientas, pág. 56

afilado/a	spitz; (hier) scharf
dúctil	geschmeidig; biegsam
el mango	(hier) Griff
la cinta metálica	Metallband
la rosca	Gewinde

### Traducción – “¡Vaya, vaya!”, pág. 57

el estribillo	Refrain
la movida	
madrileña	Madrid Szene (Ende 70er-, Anfang 80er-Jahre)
ochentero/a	aus den 80er- Jahren

### Lenguaje coloquial – Los compañeros de piso: El casero, págs. 58-59

a cascoporro	(ugs.) kistenweise, in Massen
adelantar	
acontecimientos	den Dingen vorgreifen
asumir	(hier fig.) übernehmen
como pollo	
sin cabeza	wie ein aufgescheuchtes Huhn
el mazazo	(ugs.) Keulenschlag
está todo manga	
por hombro	hier ist alles wie Kraut und Rüben durcheinander
estar de los	
nervios	ein Nervenbündel sein
joe	(ugs.) Mann, also ehrlich!
la alegría de	
la huerta	(hier iron.) die Fröhlichkeit selbst
le da el sol	
de pleno	die Sonne scheint direkt drauf
los intereses	
están por las	
nubes	die Zinsen sind extrem hoch
me da la murga	er/sie geht mir auf den Zeiger

me está entrando	
un canguis	ich kriege eine Heidenangst
sois la mar	
de majos	ihr seid echt supernett
tomarse algo	
a pitorreo	auf die leichte Schulter nehmen; für e-n Witz halten
tomárselo todo	
a la tremenda	sich alles fürchterlich zu Herzen nehmen
tranquilidad y	
buenos alimentos	nur die Ruhe!
y R. ni teuento	und R. erst recht

### GASTRONOMÍA – ESCALIVADA, págs. 62-63

aliñar	würzen, anmachen
asar a la brasa	rösten, (hier) grillen
carbonizarse	(hier) anbrennen
darle un toque	
oriental	(hier) e-e orientalische Geschmacksrichtung geben
el ají	Chili
el comino	Kreuzkümmel
el Levante español	span. Mittelmeerküste, Regionen Valencia u. Murcia
el tarro	(Einmach-)Glas
el vinagre de Jerez	Sherryessig
en el rescoldo	in der Glut
en escabeche	mariniert, eingelegt
formarse ampollas	Blasen werfen
la albahaca	Basilikum
la guarnición	Beilage
la parrilla	Grill; Rost
la tira	Streifen
si bien	wobei; auch wenn

### NOTAS CULTURALES, págs. 64-65

#### Centenario de Joaquín Sorolla

conmemorar	gedenken
la conferencia	Vortrag
la presentación	Vorstellung (eines Buches, einer Ausstellung...)

P. D. (posdata)	Postskriptum, P.S.
todas las miras	
están puestas en	die ganze Aufmerksamkeit richtet sich auf

### Música – Corazones y canciones

el bolero	Bolero, kuban. Rhythmus
el sorteo	Verlosung; Gewinnspiel
la ranchera	Ranchera, mexikan. Liedgattung
tejano/a	von/aus Texas
tocar	(hier) berühren

### Literatura – Jannet Weeber: Paisaje suspendido

contraponer	gegenüberstellen
el paisaje	
suspendido	schwebende Landschaft
el poemario	Gedichtband, Gedichtsammlung
la docencia	Lehrtätigkeit, Unterricht

### CUADERNOS DE VIAJE – UN VIAJE A URUGUAY, pág. 66

el asado	gegrilltes Fleisch; Grillfest
el casco antiguo	Altstadt
el desfile	Umzug, Parade
el jinete	Reiter
el payador	(SAm.) Volksliedsänger mit Gitarre
el puente giratorio	Drehbrücke
emblemático	(hier) Wahrzeichen-
encantador/a	charmant, bezaubernd
la escala	Zwischenstopp
la jineteada	(SAm.) Art Rodeo
la oferta	Opfergabe
la rueda	(hier) Runde

### POR ÚLTIMO – REUSAR, REGALAR, SOCIALIZAR, pág. 68

apañado/a	geschickt
apañar la vida	das Leben erleichtern

asomarse	
a curiosear	mal vorbeischauen
de usar y tirar	Wegwerf-
el espíritu cívico	Bürgersinn
el gruñido	Knurren
el mercadillo	
de barrio	Flohmarkt, Nachbarschaftsmarkt
en los tiempos	
que corren	in der heutigen Zeit
habilidoso/a	geschickt
la convocatoria	Aufruf; (hier) Veranstaltung
nada más lejos	(ugs.) weit gefehlt
por un eurillo	nur für einen Euro
susceptible	
de reutilizarse	wiederverwendbar
tirar	(hier) wegschmeißen